



ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

ОЛИМПИАДА «ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД – 2023»

Кафедра «Иностранные языки» ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет путей сообщения» проводит 43-ю всероссийскую (с международным участием) онлайн Олимпиаду «Письменный перевод» (перевод текста с английского, немецкого и французского языков).

Тема: *Роль науки и техники в развитии человечества.*

Цель Олимпиады: создание условий для развития интереса студентов, магистрантов и слушателей к изучаемому и родному языкам, а также для выявления наиболее талантливых студентов, магистрантов и слушателей в области письменного перевода с иностранного языка на русский.

Формат проведения: Олимпиада проводится в виртуальной обучающей среде СГУПС moodle2 (<http://moodle2.stu.ru/>).

Дата проведения: 16 мая 2023г.

Время проведения: 11.00 – 12.00 (МСК).

Участники

Каждый вуз готовит 2 команды (Команда I, Команда II).

Команда I – студенты 1 и 2 курсов всех неязыковых направлений подготовки, изучающие английский, немецкий и французский языки в объёме, предусмотренном ФГОС, но не превышающем 11 зачётных единиц.

Команда I состоит из 12 человек:

Английский язык	3 человека инженерно-технического (естественно-научного) направления подготовки
	3 человека экономического (гуманитарного) направления подготовки
Немецкий язык	3 человека любого направления подготовки
Французский язык	3 человека любого направления подготовки

Команда II – студенты 3 и последующих курсов, магистранты неязыковых вузов, слушатели программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», изучающие английский, немецкий и французский языки.

Команда II состоит из 8 человек:

Английский язык	2 человека инженерно-технического (естественно-научного)
------------------------	--

	направления подготовки 2 человека экономического (гуманитарного) направления подготовки
Немецкий язык	2 человека любого направления подготовки
Французский язык	2 человека любого направления подготовки

Дата проведения	16 мая 2023г.
Время проведения	11.00 – 12.00 (МСК)
Срок подачи заявок	до 7 мая 2023г. (до 15.00 МСК)
Место проведения	Виртуальная обучающая среда СГУПС moodle2 (http://moodle2.stu.ru/)
Условия проведения Олимпиады	Команда I – перевод письменного текста; объём текста – 1400 печатных знаков без пробелов; Команда II – 1) перевод текста рекламы/ рекламного слогана; объём рекламного текста – не более 100 слов; 2) перевод письменного текста по теме Олимпиады; объем текста – 1400 печатных знаков без пробелов.
Время для перевода	60 минут

Процедура проведения Олимпиады

1. Организаторы Олимпиады рассылают преподавателям-организаторам, ответственным за организацию команды учебного заведения (далее преподаватель-организатор команды от вуза), логины и пароли участников в соответствии с поступившей Заявкой. Логины и пароли рассылаются на почту преподавателей-организаторов команды от вуза не позднее, чем за 2 дня до начала Олимпиады. Участники использует полученный логин и пароль для входа в виртуальную среду moodle2 СГУПС (<http://moodle2.stu.ru>).
2. Организаторы рекомендуют участникам выходить в Олимпиаду со стационарного компьютера, ноутбука или иного устройства, обеспечивающего устойчивое интернет-соединение. В случае выхода участника в задания Олимпиады с телефона или иного устройства с неустойчивым интернет-соединением организаторы не несут ответственности за технические сбои и претензии не принимают.
3. В день Олимпиады участник должен войти в систему moodle2 не позднее, чем за 5 (пять) минут до начала, чтобы проверить техническую возможность и своевременно сообщить о технических проблемах преподавателю-организатору команды от вуза. Преподаватель-организатор команды от вуза сообщает о возникшей проблеме организаторам Олимпиады по телефону (+7(923)240-97-14) или WhatsApp (+7 (923) 240-97-14).
4. Для входа непосредственно в задание необходимо пройти следующий **ПУТЬ К ОЛИМПИАДЕ:** <http://moodle2.stu.ru> → кнопка «ВХОД» (справа, вверху) → логин, пароль → кнопка «ВХОД» → раздел «Категории курсов» → раздел «Конференции и олимпиады» → Олимпиада «Письменный перевод – 2023» → выбрать и войти в соответствующую секцию, на которую зарегистрирован участник

- (например, Секция_Английский_гуманитарно-экономическое направление_Команда I).
5. Задания откроются в системе у всех одновременно ровно в 11.00 ч (МСК). Участнику следует соблюдать время проведения Олимпиады – 11.00 – 12.00 (МСК). Обращаем ваше внимание, что в этот временной промежуток входит не только перевод, но и запись результатов в поле ответа.
 6. Участник выполняет перевод, вносит свой перевод в поле ответа. Время выполнения – 60 минут.
 7. По завершении работы участник нажимает кнопку «ДАЛЕЕ» → «ОТПРАВИТЬ ВСЁ И ЗАВЕРШИТЬ ТЕСТ». Работы, отправленные **позже 11.02** (МСК), на проверку **не принимаются**, так как доступ к Олимпиаде закроется автоматически.
 8. В случае возникновения технического сбоя во время проведения Олимпиады необходимо отправить скан или фото сообщения системы о сбое. На этом изображении должно быть видно время возникновения сбоя (на часах монитора компьютера). Это изображение следует немедленно отправить на WhatsApp (+7 (923) 240-97-14) с сообщением о сбое. Организаторы в течение часа примут решение о возможности или невозможности продолжить работу и условия продолжения участия в Олимпиаде, затем сообщат об этом преподавателю-организатору команды от вуза.

Технические условия оформления перевода

1. Перевод необходимо записывать в специально отведённом поле ответа (не более 40 строк).
2. Использовать редактор Microsoft Word с указанием следующих параметров:
 - шрифт Times New Roman;
 - размер – 11 пунктов;
 - межстрочный интервал – одинарный;
 - выравнивание по ширине;
 - добавлять интервал между абзацами.

Жюри для проверки работ

Жюри Олимпиады формируется по языкам и направлениям подготовки заранее из профессорско-преподавательского состава кафедры «Иностранные языки» ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет путей сообщения» (СГУПС) и числа приглашённых членов жюри (преподаватели вузов-участников). Информация о составе жюри будет размещена 15 мая 2023г. в виртуальной среде <http://moodle2.stu.ru> → раздел «Категории курсов» → раздел «Конференции и олимпиады» → Олимпиада «Письменный перевод – 2023».

Претензии к качеству и результатам проверки работ не принимаются. Работы участников не высылаются.

Подведение итогов

Подведение результатов осуществляется как в личном, так и в командном зачётах по каждому вузу.

Результаты будут опубликованы не позднее **16 июня 2023г.** Объявление о победителях Олимпиады будет размещено на сайте СГУПС (<http://stu.ru/>) в разделе «Объявления» и в курсе Олимпиада «Письменный перевод – 2023».

Каждому участнику Олимпиады высылается электронный сертификат участника на электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза не позднее **1 июня 2023г.**

Награждение победителей и призёров

- Участники, занявшие призовые места (1,2,3) в личном зачёте, награждаются дипломами; электронные дипломы высылаются на личную электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза не позднее **1 июля 2023г.**
- Команды, занявшие призовые места (1,2,3), награждаются дипломами; электронные дипломы высылаются на личную электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза не позднее **1 июля 2023г.**
- Работа научных руководителей, подготовивших победителей и призёров, отмечается Благодарственными письмами Оргкомитета, направляемыми в адрес руководства подразделения университета или учебного заведения, которые высылаются на личную электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза/ почтой России не позднее **1 июля 2023г.** Сканы высылаются на почту преподавателя-организатора.

Приём заявок на участие в Олимпиаде

Кафедра, занимающаяся подготовкой участников, назначает преподавателя-организатора команды от вуза, который отвечает за достоверность предоставленных сведений об участниках, получает логины и пароли на всех участников команды для входа в систему <http://moodle2.stu.ru/>. Организатор команды от вуза поддерживает контакт с организаторами Олимпиады (snezhana_v75@mail.ru Веселова Снежана Александровна (+7 (923) 240-97-14)) по всем возникающим вопросам.

Регистрация участников проводится в период **до 7 мая 2023 г.**

Каждый участник должен пройти регистрацию на портале LEADER-ID по ссылке <https://leader-id.ru/events/406292>.

Для участия в Олимпиаде в период **до 7 мая 2023г. (до 15 ч. МСК)** преподавателю-организатору команды от вуза необходимо прислать на электронный адрес организаторов Олимпиады (snezhana_v75@mail.ru) командную заявку на участие (форма Заявки в Приложении 1 к настоящему письму). Заявки отправлять с пометкой **Заявка_Олимпиада_ПП_2023_СГУПС**. Заполнять заявки в строго предложенной форме.

До 15 мая 2023г. на электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза придут логины и пароли участников для входа в систему <http://moodle2.stu.ru/>.

Регистрация участников закрывается **7 мая 2023г., в 15 ч. МСК**.

Обращаем внимание на то, что, отправляя заявку в электронном виде, участники передают организаторам Олимпиады право на обработку своих персональных данных и опубликование результатов Олимпиады на сайте СГУПС и в СМИ.

**ДОСТУП К ЗАДАНИЯМ ОНЛАЙН ОЛИМПИАДЫ
ОТКРОЕТСЯ 16 мая 2023 г. в 11.00 ч (МСК),
ЗАКРОЕТСЯ 16 мая 2023 г. в 12.02 ч (МСК).**

ВНИМАНИЕ:

- позже указанной даты (**7 мая 2023 (до 15 ч. МСК)**) заявки на участие **не принимаются**;
- вуз может заявить только одну **Команду I** и одну **Команду II** для участия в Олимпиаде.

Справки по телефону для преподавателей-организаторов команды от вуза
+7 (923) 240-97-14 (Веселова Снежана Александровна, секретарь оргкомитета).

ЗАЯВКА
ОЛИМПИАДА «ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД – 2023»
16.05.2023г.

Внимание! Преподаватель-организатор команды от вуза отвечает за достоверность предоставленных сведений об участниках.

Название вуза (полностью)			
Ректор (ФИО, учёная степень, учёное звание)			
Преподаватель- организатор команды от вуза	ФИО (полностью)		
	Должность, учёное звание/степень		
	Контактные данные (e-mail /телефон)		

КОМАНДА I
УЧАСТНИКИ

Английский язык (техническое направление)			
№	ФИО (полностью)	Контактные данные (e-mail /телефон)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёное звание/степень, полное название кафедры. Контактные данные (e-mail /телефон)
1.			
2.			
3.			
Английский язык (гуманитарное/экономическое направление)			
№	ФИО (полностью)	Контактные данные (e-mail /телефон)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёное звание/степень, полное название кафедры. Контактные данные (e-mail /телефон)
1.			
2.			

3.			

Немецкий язык (все направления)

№	ФИО (полностью)	Контактные данные (e-mail /телефон)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёное звание/степень, полное название кафедры. Контактные данные (e-mail /телефон)
1.			
2.			
3.			

Французский язык (все направления)

№	ФИО (полностью)	Контактные данные (e-mail /телефон)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёное звание/степень, полное название кафедры. Контактные данные (e-mail /телефон)
1.			
2.			
3.			

КОМАНДА II

УЧАСТНИКИ

Английский язык (техническое направление)

№	ФИО (полностью)	Контактные данные (e-mail /телефон)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёное звание/степень, полное название кафедры. Контактные данные (e-mail /телефон)
1.			
2.			

Английский язык (гуманитарное/экономическое направление)

№	ФИО (полностью)	Контактные данные (e-mail /телефон)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёное звание/степень, полное название кафедры. Контактные данные (e-mail

			/телефон)
1.			
2.			

Немецкий язык (все направления)

№	ФИО (полностью)	Контактные данные (e-mail /телефон)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёное звание/степень, полное название кафедры. Контактные данные (e-mail /телефон)
1.			
2.			

Французский язык (все направления)

№	ФИО (полностью)	Контактные данные (e-mail /телефон)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёное звание/степень, полное название кафедры. Контактные данные (e-mail /телефон)
1.			
2.			